

Towards the Translator as a key professional

Introduction

Within EMMC, translation is considered as the process of translating an industrial challenge/problem into a solution with the help of modelling. The experts that are performing this process are called Translators. They provide a service for the companies and can be either academics, software owners/engineers, internal employees of the company or independent translators (not related to specific research/industrial institution). Translators are primary players at the interface between industrial end-users on the one hand and software owners and modellers on the other hand. Translators support the usage of materials modelling in industrial R&D to the same level as experiments are used today.

Objectives

The session will reflect on the required skills and competences of different types of translators, with the goal to outline strategy to establish and to further develop the role of the translator as a key player in enhancing the industrial use of modelling. The objectives of the session are:

- To discuss and outline the necessary steps from academic institutions and industry in establishing/emphasizing/developing the translators' role
- To discuss the business model for translators
- To identify the most important barriers and specific bottlenecks in the translation process and in developing the translator role. Discuss how to overcome those.

Background information and documents

EMMC collected in the last few years, during different events and via online surveys, the input from various stakeholders on the translation concept and on the skills of the translators. This input was used to prepare the Translator Guide outlining the generic translation process and profile of translators. The first Translation Cases were collected, representing different types of translators and different types of industrial clients. Training sessions and webinar were organised to further explain the concept of translation to different potential translators and users of modelling.

- Translators Guide
<https://emmc.info/wp-content/uploads/2018/01/Translators-Guide.pdf>.
- Translation introduction webinar 20-12-2018
<https://polymers.webex.com/recording/service/sites/polymers/recording/playback/a80a95b1da6843fca00735cd24939b0c>
- The EMMC RoadMap
https://emmc.info/wp-content/uploads/2018/09/EMMC_Roadmap2018V5a-del.pdf.
- Training for Translators within joint ECCOMAS Conferences ECCM-ECFD 2018
<https://emmc.info/events/emmc-training-for-translators-within-the-eccm-ecfd-2018-conference/>
- Translation Plenary lectures at IWCMM27 (<http://iwcmm27.be/prog.php>, Leuven, Belgium) and CAE(<https://www.caeconference.com/programme.html>, Vicenza, Italy) Conferences

EMMC International Workshop 2019

Discussion points and questions

The following questions summarize the issues for this session.

- Translator role and modelling executor role: advantages and disadvantages. What would the client prefer?
- Internal and external translators: interactions, training, pros and cons?
- Business model for translators. Market Places and Open Translation Environment?
- Translation Cases: the benefits of having those and how to overcome the difficulties in preparing them?
- Translation Profile: How can Translators increase their visibility? How client can understand /estimate the level of the translation expertise?